

## 《コラム》

## therapeutic 概念に関するメモ

指宿 信(成城大学法学部教授  
治療的司法研究センター長)

私たちの治療的司法研究センターの英語名称は Research Center for Therapeutic Jurisprudence という。この therapeutic (セラピューティック) という語に「治療的」という形容詞が使われている。

センターでは、被疑者や被告人の抱える問題に対して医学のみならず心理学や社会福祉などさまざまな領域の臨床的なサポートを使って、その人の再犯を防止しようとするのが治療的司法だと考えている。

しかし、「治療的」という用語が使われているため、医学的な意味での「治療」を刑罰に代わって被告人に科すことがこの治療的司法という含意だと誤解されやすい。

本稿は、こうした批判や誤解のある治療的司法について理解を深める目的で書かれた。

そもそも英語圏では therapeutic とはどういう意味で使われているのだろうか。

英語圏の代表的な標準的辞書である Merriam-Webster のオンライン版には

: of or relating to the treatment of disease or disorders by remedial agents or methods (医療従事者による病気や疾病に対する処置や手法)

: having a beneficial effect on the body or mind (身体や精神にとって有益となる)

といった語義が説明されている<sup>1</sup>。

前者はまさに医学的な意味での治療を指している。だが、後者は医療のみならず広い意味で支援や回復などにも当てはまる意味を含んでいる。

治療的司法でいう「治療的」とはそうした広い概念であって、人の身体や精神にとって助けとなるような有益な働きかけをすべて含むと捉えたい。

therapeutic の語源を辿ってみると、ギリシャ語の  $\theta\epsilon\rho\alpha\pi\epsilon\upsilon\tau\iota\kappa\acute{o}\varsigma$  という語に辿りつく。これはケアをするとか面倒をみるといった意味だとされている。

そしてこの語は、古代ギリシャ語  $\theta\epsilon\rho\alpha\pi\epsilon\upsilon\omega$  (セラペウオ) という語から生まれたとされていて、この語には「世話をする、奉仕する」といった含意があるとき

れる<sup>2</sup>。

とても含蓄のある意味ではないだろうか。問題を抱えた人が、誰かに寄り添ったり、あるいは、必要とされる援助を提供する行為が therapeutic の本来の意味だと考えることができるのではないだろうか。

人はトラブルや問題を抱えたとき、それを自分で解決することは難しい。専門家である臨床家が最善と思われる解決手段や支援の方法にその人をつなげることによって初めて次の段階へと進んでいくことができる。

実は、先ほど紹介した Merriam-Webster の辞書には、therapeutic の語義としてもう一つ、次のような説明が置かれている。

: producing a useful or favorable result or effect (有用な、あるいは有益な結果や効果をもたらす)

この用法になるともはや医学的な「治療」の意味からは遠くなる。誰かの役にたつような働きをすべて therapeutic という言葉に込めていると考えられているように思える。

私たちのセンターでは今年からイベントのチラシやクリアファイルのデザインに下のようなイメージを使い始めている。これは治療的司法センターのロゴをデザインいただいた京都の気鋭のデザイナーである長島蘭氏にセンターのために制作

いただいたものだ。

誰かの手が差し伸べられる様子が描かれているこのデザインには、古代ギリシャ語のセラペウオと通底する思いが込められているように感じられる。問題解決のため助力を必要としている人に差し伸べる手こそが therapeutic の中心



的な意味なのではないか。

刑事司法制度でもそうした手による働きが中心に置かれるべきだと考えるのが治療的司法という司法哲学である。

therapeutic を中心的な思想に置いた刑事司法は、サンクション（制裁）を与えるシステムとしてのあり方から、被疑者は被告人にとって有益な問題解決のための助力を与えるシステムへと転換させようとする。そして、その解決手段が一依存からの離脱治療のような医学であったり、行動療法やカウンセリングのような心理学であったり、あるいは社会的支援を発見する福祉であったり—さまざまな領域の専門家によって重層的に、司法という場に投入されていくことを目指しているのである。

多くの方々に、この新しい刑事司法哲学を共有いただくことを願っている。

#### 注記

<sup>1</sup> <https://www.merriam-webster.com/dictionary/therapeutic>

<sup>2</sup> <https://www.wordsense.eu/%CE%B8%CE%B5%CF%81%CE%B1%CF%80%CE%B5%CF%8D%CF%89/>